Notice from the National Police Agency
警察庁通告
ព័ត៌មានពីអគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាល

警察庁からのお知らせ

ประกาศจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติญี่ปุ่น (NPA)
Thông báo từ Cơ quan Cảnh sát Quốc gia

金属くず買受業を営む皆様へ!

Attention All Scrap Metal Purchasers!

致从事金属废料收购业的各位!

สำหรับผู้ประกอบการที่เกี่ยวข้องกับการรับซื้อเศษโลหะทุกท่าน!

Kính gửi: Cơ sở kinh doanh thu mua phế liệu kim loại!

令和8年6月1日、金属盗対策法※が施行されます

※盗難特定金属製物品の処分の防止等に関する法律

Effective June 1, 2026, the Act on the Prevention of the Disposal of Stolen Specified Metals will come into force.

《关于防止特定金属制品盗窃销赃等法律》将于2026年6月1日施行。

នៅថ្ងៃទី១ខែ៦ឆ្នាំ២០២៦ «ច្បាប់អំពីការទប់ស្កាត់ការលក់និងការទិញវត្ថុដែលជាលោហៈធាតុជាក់លាក់ដែលបានត្រូវលួចជាដើម» នឹងត្រូវអនុវត្ត។

ในวันที่ 1 มิถุนายน ปีเราะที่ 8 (ค.ศ.2026) จะมีการบังคับใช้ “กฎหมายว่าด้วยการป้องกันการจำหน่ายวัตถุโลหะเฉพาะที่ถูกโจรกรรม”

Ngày 1 tháng 6 năm 2026, “Luật phòng chống xử lý vật phẩm kim loại đặc định bị trộm cắp” sẽ được thi hành.

主として銅からなる金属くずを買い受ける場合に、届出や相手方の本人確認をしなくてはなりません。

When purchasing metal scrap consisting mainly of copper, buyers will be required to submit a notification and verify the identity of the counterparty.

收购主要成分为铜的金属废料时，必须进行报备并确认对方的身份。

ក្នុងករណីទិញកម្ទេចលោហៈដែលបានផលិតចម្បងពីស្ពាន់ មានកាតព្វកិច្ចបញ្ជាក់បញ្ជីនិងអត្តសញ្ញាណនៃអ្នកលក់។

โดยหลักแล้วเมื่อจะรับซื้อเศษโลหะที่ทำจากทองแดง จะต้องยื่นแจ้งและตรวจสอบยืนยันตัวตนของผู้ที่นำเศษโลหะเฉพาะเข้ามาขาย

Khi thu mua phế liệu kim loại chủ yếu được chế tạo từ đồng, bắt buộc phải thực hiện khai báo và xác minh danh tính của đối tác giao dịch.

特定金属くずの買受けを行った場合、●当該買受けの相手方の氏名、当該買受けの内容等の記録 ●当該記録を3年間保存 しなければなりません。

When specified metal scrap has been purchased, the following is required:
- Create records of the counterparty's name and details of the purchase
- Retain those records for 3 years

收购特定金属废料后，必须：
·记录该收购交易对象的姓名、收购内容等
·保存该记录三年

ក្នុងករណីទិញកម្ទេចលោហៈជាក់លាក់ មានកាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោមនេះ។
·បង្កើតកំណត់ត្រាអំពីឈ្មោះអ្នកលក់ដែលពាក់ព័ន្ធ និងព័ត៌មានផ្សេងៗ ជាដើមដែលទាក់ទងនឹងរឿងការទិញ
·រក្សាទុកកំណត់ត្រានោះ៣ឆ្នាំ

เมื่อได้รับซื้อเศษโลหะเฉพาะแล้ว จะต้องทำสิ่งต่อไปนี้
- บันทึกข้อมูลชื่อของผู้ที่นำเข้ามาขาย, รายละเอียดเกี่ยวกับการรับซื้อดังกล่าว
- เก็บรักษาบันทึกดังกล่าวไว้เป็นเวลา 3 ปี

Khi đã thực hiện thu mua phế liệu kim loại đặc định, bắt buộc phải thực hiện các nội dung sau:
- Ghi lại họ tên của đối tác giao dịch, nội dung giao dịch mua bán đó, v.v.
- Lưu giữ các hồ sơ ghi chép này trong vòng 3 năm

買受けの際に本人確認を拒否するなど怪しいと感じた場合は、#9110や110番通報での申告をお願いします。

If, at the time of purchase, you feel suspicious, such as when the counterparty refuses identity verification, please report the matter via the police reporting hotline number #9110 or by calling 110.

如在收购时有拒绝确认身份等可疑情况，请拨打#9110或110进行申报。

ប្រសិនបើអ្នកមានអារម្មណ៍ថា មានអ្វីដែលគួរឲ្យសង្ស័យដូចជាអ្នកលក់បដិសេធការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណខ្លួននៅពេលអ្នកទិញ សូមរាយការណ៍តាមលេខទូរស័ព្ទ #9110 ឬ 110។

ในตอนที่รับซื้อหากท่านรู้สึกสงสัย เช่น มีการปฏิเสธตรวจสอบและยืนยันตัวตน โปรดโทรแจ้งมาที่ #9110 หรือหมายเลขโทรศัพท์ 110

Trường hợp đối tác từ chối việc xác minh danh tính hoặc cảm thấy có dấu hiệu đáng ngờ khi thực hiện giao dịch thu mua, vui lòng khai báo qua số #9110 hoặc gọi 110.

一定のケーブルカッター・ボルトクリッパーを業務その他正当な理由なく隠して携帯することは禁止されています!

罰則 1年以下の拘禁刑又は50万円以下の罰金

Carrying certain cable cutters or bolt cutters concealed, without a work-related or other legitimate reason, is prohibited.

Penalties imprisonment for up to one year or a fine of up to 500,000 yen.

除非出于业务需要及其他正当理由，否则禁止藏匿携带指定的电缆剪和断线钳!

处罚规定 处一年以下拘役或50万日元以下罚金

ការយកកន្ត្រៃកាត់ខ្សែភ្លើងនិងកន្ត្រៃកាត់ដែកជាក់លាក់ទៅដោយលាក់បាំងដោយគ្មានមូលហេតុត្រឹមត្រូវដូចជាអាជីវកម្មឬរឿងសមរម្យផ្សេងទៀតបានត្រូវហាមឃាត់!

ការដាក់ទោស ដាក់គុកក្រោម១ឆ្នាំ ឬបង់ប្រាក់ពិន័យក្រោម៥០ម៉ឺនយេន

ห้ามแอบพกพาเครื่องตัดสายเคเบิลหรือกรรไกรตัดเหล็กเส้นบางชนิดโดยไม่มีเหตุผลอันควร เช่น ใช้ในการทำงาน!

บทลงโทษ โทษจำคุกไม่เกิน 1 ปี หรือปรับไม่เกิน 500,000 เยน

Cấm giấu giếm mang theo một số loại kìm cắt cáp, kìm cắt bu lông nhất định mà không vì mục đích công việc hoặc lý do chính đáng khác!

Hình phạt Phạt tù tối đa 1 năm hoặc phạt tiền tối đa 500.000 yên.

警察庁 | National Police Agency 警察庁 | អគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាល สำนักงานตำรวจแห่งชาติญี่ปุ่น (NPA) | Cơ quan Cảnh sát Quốc gia

特定金属くず買受業を営もうとする方は営業所ごとに、氏名、住所等を当該営業所の所在地を管轄する都道府県公安委員会に届出をしなければなりません。

届出をしないで特定金属くず買受業を営んだ場合、6か月以下の拘禁刑若しくは100万円以下の罰金、又はこれが併科されます。

Individuals or entities intending to engage in the business of purchasing specified scrap metals must submit a notification of their name, address, etc. to the Prefectural Public Safety Commission that has jurisdiction over the location of their business, for their respective business locations.

Engaging in the business of purchasing specified scrap metals without submitting the required notification shall be subject to imprisonment for up to six months or a fine of up to 1,000,000 yen, or both.

拟从事特定金属废料收购业者，必须以营业所为单位向管辖营业所所在地的都道府县公安委员会报备姓名、地址等信息。

未经报备从事特定金属废料收购业的，将处以六个月以下拘役或100万日元以下罚金，或两者并罚。

អ្នកដែលចង់ធ្វើអាជីវកម្មខាងទិញកម្ទេចលោហៈ: ត្រូវតែចុះបញ្ជី ដាក់ស្នើឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន និងព័ត៌មានផ្សេងទៀតទៅក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខសាធារណៈខេត្តដែលមានសាខាពាក់ព័ន្ធតាមការិយាល័យនីមួយៗ។

ប្រសិនបើធ្វើអាជីវកម្មខាងទិញកម្ទេចលោហៈដាក់លាក់ដោយមិនមានការចុះបញ្ជី អ្នកធ្វើអាជីវកម្មនោះនឹងត្រូវដាក់គុកក្រោមរយៈ ឬជាប់ពិន័យក្រោម១លានយេន ឬទាំងពីរ។

ผู้ที่ประสงค์จะประกอบธุรกิจรับซื้อเศษโลหะเฉพาะนี้ จะต้องยื่นแจ้งชื่อ ที่อยู่ ฯลฯ ของแต่ละสถานประกอบการต่อคณะกรรมการความปลอดภัยสาธารณะจังหวัดที่มีอำนาจกำกับดูแลสถานประกอบการดังกล่าว

หากประกอบธุรกิจรับซื้อเศษโลหะเฉพาะโดยไม่ยื่นแจ้ง จะมีโทษจำคุกไม่เกิน 6 เดือน หรือปรับไม่เกิน 1,000,000 เยน หรือทั้งจำทั้งปรับ

Cá nhân, tổ chức có dự định kinh doanh thu mua phế liệu kim loại đặc định phải nộp hồ sơ khai báo thông tin như họ tên, địa chỉ,... cho từng cơ sở kinh doanh, đến Ủy ban An ninh Công cộng tỉnh/thành phố quản lý địa bàn nơi đặt cơ sở kinh doanh đó.

Trường hợp kinh doanh thu mua phế liệu kim loại đặc định mà không thực hiện khai báo sẽ bị phạt giam tối đa 6 tháng hoặc phạt tiền tối đa 1.000.000 Yên, hoặc áp dụng đồng thời cả hai hình phạt.

金属盗対策法が施行される令和8年6月1日時点で、既に特定金属くず買受業を営んでいる方は、3か月の経過措置が設けられているため、令和8年8月31日までに届出をしていただく必要があります。

For those who are already engaged in the business of purchasing specified metal scrap as of June 1, 2026, the effective date of the Act on the Prevention of the Disposal of Stolen Specified Metals, a 3 month transitional period will be provided. Accordingly, a notification must be submitted by August 31, 2026.

对于在《关于防止特定金属制品盗窃销赃等法律》施行日2026年6月1日之前已从事特定金属废料收购业的经营者，设有三个月的过渡期，需在2026年8月31日前进行报备。

សម្រាប់អ្នកដែលកំពុងប្រតិបត្តិការជាអាជីវកម្មខាងទិញកម្ទេចលោហៈជាក់លាក់ហើយ នៅថ្ងៃទី១ខែ៦ឆ្នាំ២០២៦ ច្បាប់អំពីការទប់ស្កាត់ការលក់និងការទិញវត្ថុដែលជាលោហៈធាតុជាក់លាក់ដែលបានត្រូវលួចជាដើមត្រូវអនុវត្ត មានរយៈពេល៣ខែសម្រាប់វិធានការនៃអន្តរកាលបានត្រូវរៀបចំដូច្នេះ អ្នកត្រូវចុះបញ្ជីរហូតដល់ថ្ងៃទី៣១ខែ៨ឆ្នាំ២០២៦។

สำหรับผู้ที่ประกอบธุรกิจรับซื้อเศษโลหะเฉพาะอยู่แล้วในปัจจุบันนั้น ณ วันที่ 1 มิถุนายน ปีเรวะที่ 8 (ค.ศ.2026) ซึ่งเป็นวันที่กฎหมายว่าด้วยการป้องกันการจำหน่ายวัตถุโลหะเฉพาะที่ถูกโจรกรรมมีผลบังคับใช้ จะมีระยะเวลาดำเนินมาตรการเปลี่ยนผ่าน 3 เดือน ท่านจึงจำเป็นต้องยื่นแจ้งภายในวันที่ 31 สิงหาคม ปีเรวะที่ 8 (ค.ศ.2026)

Tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2026, ngày luật "Luật phòng chống xử lý vật phẩm kim loại đặc định bị trộm cắp" được thi hành, do được áp dụng thời hạn chuyển tiếp 3 tháng nên những cá nhân và tổ chức đã đang kinh doanh thu mua phế liệu kim loại đặc định cần phải nộp hồ sơ khai báo trước ngày 31 tháng 8 năm 2026.

特定金属くずの買受けを行おうとするときは、
●買受けの相手方※の本人確認を行う
●当該本人確認に係る事項等に関する記録を作成する
●当該記録を3年間保存する
ことが義務となります。
本人確認の際、顔写真付き身分証明書等が必要になります。

例 運転免許証、マイナンバーカード、在留カード 等

※買受けの相手方とは、売買契約等の名義となっている法人や自然人です。

When intending to purchase specified metal scrap, the following will be mandatory:
- Verify the identity of the counterparty
- Prepare records of matters related to such identity verification
- Retain those records for 3 years

A photo-bearing identity document will be required for identity verification.

Examples Driver's License, Individual Number Card (My Number Card), Residence Card, etc.

打算收购特定金属废料时，必须履行以下义务：
·确认收购交易对象的身份
·创建该身份确认事项等相关记录
·保存该记录三年
确认身份时，需要附有面部照片的身份证件等。

例 驾驶证、个人编号卡、在留卡等

ក្នុងករណីចង់ទិញកម្ទេចលោហៈជាក់លាក់ មានកាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោមនេះ។
·បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណនៃអ្នកលក់
·បង្កើតកំណត់ត្រាអំពីការបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណនៃអ្នកលក់ផ្ទាល់ដែលពាក់ព័ន្ធជាដើម
·រក្សាកំណត់ត្រាដែលពាក់ព័ន្ធទុក៣ឆ្នាំ
ពេលបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ ត្រូវការលិខិតសម្គាល់ខ្លួនដែលមានរូបថតបង្ហាញមុខជាដើម។

ឧទាហរណ៍ បណ្ណបើកបររថយន្ត កាតលេខរបស់ខ្លួន ឬ កាតស្នាក់នៅសម្រាប់ជនបរទេសជាដើម

เมื่อจะรับซื้อเศษโลหะเฉพาะ
ท่านมีหน้าที่ต้องทำสิ่งต่อไปนี้
- ตรวจสอบและยืนยันตัวตนของผู้ที่นำเศษโลหะเฉพาะเข้ามาขาย
- จัดทำบันทึกข้อมูลเกี่ยวกับการยืนยันตัวตนดังกล่าว
- เก็บรักษาบันทึกดังกล่าวไว้เป็นเวลา 3 ปี

ในการยืนยันตัวตน จำเป็นต้องใช้เอกสาร เช่น บัตรประจำตัวที่มีรูปถ่าย

ตัวอย่าง ใบขับขี่, บัตรมายนัมเบอร์, บัตรผู้พำนักอาศัยสำหรับชาวต่างชาติ

Khi dự định thu mua phế liệu kim loại đặc định, bắt buộc phải thực hiện nghĩa vụ sau:
- Thực hiện xác minh danh tính của đối tác giao dịch
- Lập hồ sơ ghi chép thông tin liên quan đến việc xác minh danh tính nêu trên
- Lưu giữ các hồ sơ ghi chép này trong vòng 3 năm

Khi xác minh danh tính, phải sử dụng các giấy tờ tùy thân có ảnh.

Ví dụ Giấy phép lái xe, thẻ My Number, thẻ cư trú, v.v.